



Direction générale des patrimoines

**L'Europe des jardins
mercredi 24 janvier 2018**

Journée d'étude organisée dans le cadre
des Rendez-vous aux jardins
1^{er}, 2 et 3 juin 2018

**auditorium Colbert
Institut national du patrimoine – 2 rue Vivienne – 75002 Paris**

SOMMAIRE

L'Europe des jardins

Programme de la journée d'étude

Brève présentation des intervenants

Eléments de bibliographie

16^e édition des Rendez-vous aux jardins : 1^{er}, 2 et 3 juin 2018

Organisateurs de cette opération

- direction générale des patrimoines
- directions régionales des Affaires culturelles

PROGRAMME

- 8h45 Accueil des participants
- 9h00 Ouverture de la journée d'étude par **Philippe Barbat**, directeur de l'institut national du patrimoine et **Emmanuel Étienne**, sous-directeur des monuments historiques et des espaces protégés, direction générale des patrimoines, ministère de la Culture.
- 9h10 Introduction à la journée d'étude par **Geoffroy de Longuemar**, président de l'association des parcs et jardins de Bretagne, président de la journée d'étude.
- 9h30 Un moment de renouveau de l'Europe des jardins : 1948 et la création de l'IFLA (International Federation of Landscape Architects).
Stéphanie de Courtois, historienne des jardins, enseignante au master « jardins historiques, patrimoine et paysage », école nationale supérieure d'architecture de Versailles.
- 9h50 De quelques souvenirs du Grand Tour dans des jardins d'Europe.
Monique Mosser, historienne de l'art des jardins, chercheur (h) au CNRS, Centre André Chastel.
- 10h30 Questions
- 10h45 Pause
- 11h15 Les pépinières Baumann à Bollwiller : au cœur de l'Europe horticole.
Cécile Roth-Modanese, historienne, animatrice de l'architecture et du patrimoine, CCRG - Pays d'art et d'histoire de la région de Guebwiller et doctorante au CRESAT, Université de Haute Alsace.
- 11h45 Poésie et jardinomanie : la diffusion européenne du traité de Jacques Delille.
Monique Mosser.
- 12h00 Lecture d'extraits du poème de **Jacques Delille** « Les jardins ou l'Art d'embellir les paysages », poème en quatre chants publié en 1782 et traduit en anglais, allemand, néerlandais, italien, espagnol, portugais, polonais et russe.
- 12h15 Questions
- 12h30 Déjeuner libre

- 14h00 Pour une Europe des jardins : le réseau HEREIN
Marie-Hélène Bénetière, chargée de mission pour les parcs et jardins à la sous-direction des monuments historiques et des espaces protégés et **Orane Proisy**, responsable du pôle réseaux et musées au département des affaires européennes et internationales, direction générale des patrimoines
- 14h30 Région Centre-Val de Loire / Saxe-Anhalt : une décennie de collaboration
Guillaume Henrion, président de l'association des parcs et jardins Centre-Val de Loire
- 15h00 Questions
- 15h30 Pause
- 16h00 Les jardins de la Paix.
Gilbert Fillinger, directeur du festival des Hortillonages et opérateur du projet « Jardins de la Paix ».
- 16h30 Herbiers et collections botaniques en Europe : un réseau vivant.
Marc Jeanson, botaniste, responsable de l'herbier du muséum national d'histoire naturelle.
- 17h00 Questions
- 17h30 Fin de la journée d'étude

BRÈVE PRÉSENTATION DES INTERVENANTS

Geoffroy de Longuemar est président de l'association des parcs et jardins de Bretagne et propriétaire du château de la Moglais à La Poterie. Ingénieur des Mines, Geoffroy de Longuemar travaille dans le domaine des lasers depuis plus de 30 ans.

Très engagé dans la vie associative (vice-président des associations des Amis de Mathurin-Méheut et des Amis de Lamballe et du Penthièvre et président de la Société d'émulation d'histoire des Côtes-d'Armor), il est également élu de sa commune.

Historienne, **Stéphanie de Courtois** est venue au jardin à travers ses recherches sur le paysagiste Édouard André (1840-1911) et l'action de l'association Édouard André, dont elle est co-fondatrice et secrétaire. Son doctorat en histoire de l'art soutenu en 2009 a notamment permis de redonner à cette figure tutélaire des jardins sa place méritée, et a fait émerger plus de 400 jardins et projets de paysage qu'ont réalisés son fils et lui en France et à l'étranger, qu'il faut maintenant protéger et valoriser. Après avoir travaillé à l'École nationale supérieure du paysage de Versailles pour le Potager du roi et pour la formation initiale, elle a rejoint en 2008 l'équipe enseignante du Master II « Jardins historiques, patrimoine, paysage » de l'École nationale supérieure d'architecture de Versailles. Elle est secrétaire du comité scientifique international « Paysages Culturels » de l'ICOMOS-IFLA, et membre du laboratoire de recherche de l'ENSAV où elle poursuit ses recherches sur les jardins du XIX^e siècle. Elle a, notamment, dirigé l'édition de *Édouard André (1840-1911), Un paysagiste botaniste sur les chemins du monde*, avec Florence André et a assuré la coordination, avec Michel Racine, de *Créateurs de jardins et de paysages en France de la Renaissance au XXI^e siècle*.

Historienne de l'art, de l'architecture et des jardins, **Monique Mosser** est ingénieur d'études honoraire au CNRS (Centre André Chastel, Paris). Elle a mené parallèlement une carrière dédiée à la recherche et à l'enseignement. Elle a fondé et codirigé, au sein de l'École nationale supérieure d'architecture de Versailles et en collaboration avec l'université Paris I Panthéon-Sorbonne, le Master « Jardins historiques, patrimoine, paysage ». Elle a enseigné l'histoire des jardins à l'École nationale supérieure du Paysage de 1984 à 1995, à l'École de Chaillot, à l'École d'architecture de Genève, et dans d'autres institutions.

Auteur de nombreux ouvrages, articles et catalogues, elle a codirigé, avec Georges Teyssot, le livre de synthèse : *Histoire des jardins de la Renaissance à nos jours* (1991). Elle a publié, avec Hervé Brunon : *Le jardin contemporain, Renouveau, expériences et enjeux* (Scala, 2006, réédition 2011), et *L'imaginaire des grottes dans les jardins européens* (Hazan, 2014) qui a reçu le Prix P.J. Redouté 2015, le Grand Prix de l'Académie française 2015, le Prix Syndicat national des antiquaires du livre d'art 2015 et le Prix du Cercle Montherlant de l'Académie des Beaux-Arts 2015.

Elle a été responsable d'une collection d'ouvrages sur le paysage et les jardins aux Éditions de l'Imprimeur (Besançon) où sont parus une vingtaine de titres. Elle a aussi collaboré, lors de concours internationaux, avec des architectes et des paysagistes, comme Jean Aubert et Pascal Cribier.

Cécile Roth-Modanese est historienne, animatrice de l'architecture et du patrimoine, CCRG - Pays d'art et d'histoire de la région de Guebwiller et doctorante au CRESAT, Université de Haute Alsace. Elle prépare actuellement une thèse en histoire contemporaine sur « La dynastie des pépiniéristes Baumann de Bollwiller, et leur influence sur l'horticulture et le goût des jardins » sous la direction de Nicolas Stoskopf, professeur émérite à l'UHA.

Elle a publié dans *Saisons d'Alsace* en mai 2017 : « Le Parc de la Marseillaise, œuvre d'Édouard André », « Le Jardin méconnu de la Neuenbourg » et « Les pépinières Baumann de Bollwiller », et prépare une contribution sur « *La valorisation d'un patrimoine méconnu : celui des Parcs et Jardins* ».

Marie-Hélène Bénetière est historienne de l'art des jardins. Ingénieur d'étude, elle est chargée de mission pour les parcs et jardins au Ministère de la culture. Elle a enseigné l'histoire de l'art des jardins dans diverses universités et écoles d'architecture ainsi qu'en formation continue pour adultes. Elle est l'auteur de plusieurs ouvrages et de nombre d'articles concernant le patrimoine des jardins.

Orane Proisy est responsable du pôle réseaux et musées au sein du Département des affaires européennes et internationales (DAEI) de la Direction générale des patrimoines (DGP). Elle est notamment coordinatrice nationale au sein du Réseau HEREIN, réseau européen du patrimoine, qui regroupe une quarantaine d'administrations en charge du patrimoine en Europe et qui est à l'initiative du Réseau HEREIN au jardin.

Guillaume Henrion est architecte d'intérieur, passionné de jardins et responsable du Jardin du Plessis Sasnières dans le Loir et Cher. Il préside l'Association des Parcs et Jardins de la région Centre-Val de Loire. Il est administrateur du Domaine régional de Chaumont-sur-Loire et du Comité Régional du Tourisme à Orléans.

Gilbert Fillinger est directeur du festival des Hortillonages à Amiens et opérateur du projet « Jardins de la Paix ». Il est notamment l'auteur de *Art, Villes & paysages : Hortillonages Amiens 2010-2012*, publié en 2014.

Marc Jeanson est ingénieur agronome diplômé de l'Institut national Agronomique Paris – Grignon et botaniste, docteur en systématique végétale du Muséum national d'Histoire Naturelle de Paris et du New York Botanical Garden (États-Unis).

Sa thèse de doctorat, soutenue en 2011, est consacrée à un groupe de palmiers d'Asie du Sud-Est. Grâce à de nombreuses expériences de terrain sur différents continents (Panama, Australie, Japon (archipel des Ryukyus), Taïwan et île de Lanyu, Équateur, Vietnam, Thaïlande, Chine, Malaisie, Indonésie, États-Unis, Madagascar, Mali, Laos, Brésil), il possède une bonne connaissance des flores tropicales.

Ses recherches portent sur la description et la compréhension de la biodiversité végétale d'un point de vue morphologique, physiologique, agronomique, écologique et évolutif.

Co-organisateur et co-responsable scientifique depuis 2012 des *Rencontres Botaniques de Varengeville*, qu'il anime aux côtés de Monique Mosser, Pascal Cribier et Hervé Brunon, il collabore régulièrement avec différents acteurs du monde des jardins.

Il intervient au sein du Master 2 « Jardins Historiques, Patrimoine et Paysage » de l'École nationale Supérieure d'Architecture de Versailles, sur l'histoire de la botanique appliquée aux Jardins.

Il est l'auteur de nombreuses publications scientifiques mais également de supports scientifiques à destination de spécialistes ou du grand public. Sa dernière publication est *L'herbier de Gherardo Cibo* aux éditions du Chêne en 2017.

Marc Jeanson est depuis 2013 le responsable des collections de l'herbier national au Muséum national d'Histoire Naturelle à Paris.

ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

Yves-Marie ALLAIN et **Janine CHRISTIANY**, *L'Art des jardins en Europe*, Paris, Citadelles & Mazenod, 2006.

Christian ANTZ, « Gartenträume » *Kulturräume wandeln sich in Sachsen-Anhalt zu Tourismusangeboten, GartenNetze Deutschland*, Leipzig, Hinstorff, 2007.

Margherita AZZI VISENTINI (dir.), *Topiaria : architetture e sculture vegetali nel giardino occidentale dall' antichità a oggi*, Éditions Fondazione Benetton Studi Ricerche/ Canova, Treviso, 2004.

Thomas BLAIKIE, *Sur les terres d'un jardinier : journal de voyages, 1775-1792*, traduit de l'anglais par Janine Barrier ; annoté par Janine Barrier et Monique Mosser, Besançon, Ed. de l'Imprimeur, 1997.

Hervé BRUNON et **Monique MOSSER**, *L'imaginaire des grottes dans les jardins européens*, Paris, éditions Hazan, 2014.

Carnets HEREIN/ 1, *Sensibilisation et communication – Awareness-raising and communication*, AISBL HEREIN, 2012.

Collectif, *Les jardins des Duchêne en Europe*, Éditions Spiralinthe-Fonds Duchêne/Ecomusée du Creusot Monceau, 2000.

Franck CHRISTNACHER, **André HARTMANN**, **Alain BAUMANN**, *L'épopée des pépinières Baumann de Bollwiller (1730-1990)*.
<http://fr.calameo.com/read/000302142f504aec13fa5>

Kristóf FATSAR, *Magyarországi barokk kertművészet*, Helikon Kiadó, 2008.

Gilbert FILLINGER, **Sylvain DOURNEL**, **Guy TORTOSA**, **Hubert BESACIER** et **Charlotte FAUVE**, *Art, Villes & paysages : Hortillonnages Amiens 2010-2012*, éditions Troix Cailloux, 2014.

Nathalie de HARLEZ de DEULIN, *Parcs et jardins historiques de Wallonie*, Namur, Institut du patrimoine wallon, 2008.

Pénélope HOBHOUSE et **Patrick TAYLOR**, *Des jardins en Europe : guide des 727 plus beaux jardins*, Ulmer, 1992.

IFLA (International Federation of Landscape Architects), *Guide to international opportunities in landscape architecture, education and internships*, Versailles, 2002-2003.

JOLA, Journal of landscape architecture, Qualitative Research/Theory/Rural Landscapes/Metaphors, published by the European Council of Landscape Architecture Schools (ECLAS) depuis 2006.
<http://www.jola-lab.eu/>

Bénédicte LECLERC (dir.), *Jean Claude Nicolas Forestier (1861-1930) Du jardin au paysage urbain*, Actes du colloque international sur J. C. N. Forestier, Paris, 1990, Picard, Paris, 1994.

Georges-Louis LE ROUGE, *Détails des nouveaux jardins à la mode ou Les jardins anglo-chinois*, Paris, 1776-1789.

Charles Joseph de LIGNE, *Coup d'œil sur Belœil*, 1781 ; réimpr. Paris, 1997.

Ana LUENGO et **Coro MILLARES**, *Parámetros del jardín español*, Ministerio de Cultura, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, 2007.

Alexandra MASSAT et **Manuel HORIOT**, *Lexique-Lexicon français anglais : Travaux paysagers – Landscaping*, éditions educagri, 2011.

Cécile MODANESE, « Les pépinières Baumann de Bolwiller », *Saisons d'Alsace*, mai 2017.

Monique MOSSER et **Georges TEYSSOT** (dir.), *Histoire des jardins de la Renaissance à nos jours*, Paris, Flammarion, 1991, rééd. 2002.

Hermann von PUCKLER-MUSKAU, *Aperçu sur l'art du jardin paysager*, 1834 ; Paris, Klincksieck, 1998.

Michael SYMES, *A glossary of Garden History*, Shire Garden History, 1993.

Ludwig TRAUZETTEL, *Plaisir du jardin, Jardin de plaisir : les plus beaux jardins historiques en Allemagne*, Regensburg, Schnell Steiner, 2003.

Ludwig TRAUZETTEL, *Zum Einfluss von Anhalt-Dessau auf die Preussische Gartenkultur, Preussische Gärten in Europa*, Leipzig, Edition Leipzig, 2007.

Thomas WEIB (dir), *Wörlitz-Eine Annäherung*, Edition GartenReich, Band 3, 2017.

Anke WERNER, *Gartenträume Historische Parks in Sachsen-Anhalt*, Land Sachsen-Anhalt, 2015.

Un peu de poésie...

Jacques DELILLE, *Les jardins ou l'Art d'embellir les paysages*, nombreuses éditions en français à partir de 1782.

Los Jardines o el Arte el Hermosear paisages. Poema por el Señor Abate de Lille, della Academia Francesca, 1791. Traduction espagnole de Josef de Viera y Clavijo.

I Giardini, poema del signor abate De Lille, Venezia, 1792. Tradotto dal francese dal sig. Ab. Antonio Garzia.

I Giardini, ossia l'Arte di abbellire le campagne, poema dell'ab. Lille, Firenze, 1794. Tradotto dal P. Marco Lastri.

Die Gärten : ein Lehrgedicht in vier Gesängen, nach De Lille von C. F. T. Voigt, Leipzig, 1796.

The Gardens, a poem, translated from the French of the abbé de Lille by Mrs Montolieu, London, 1798.

Os Jardins, ou a Arte de aformosear as paizagens, poema de Mr. Delille, traduzido em verso por Manoel Maria de Barbosa Du Bocage, Lisboa, 1800.

ПОЭМА САДЫ, или ИСКУСТВО УКРАШАТЬ СЕЛЬСКІЕ ВИДЫ. Сочинение Аббата Де Лилля, улена Французской Академіи. ВЪ Санктпетербургѣ, 1801 г. Traduit en russe par Piotr Karabanov.

Jacques DELILLE, *De Veldeling of de Fransche landgedichten*, Amsterdam, 1803. Traduit en néerlandais par Anna Catharina Brinkman.

Jacques DELILLE, *Ogrody : poema*, traduction polonaise de Franciszek Karpiński, Varsovie, 1806.

16^e ÉDITION DE RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

La seizième édition de *Rendez-vous aux jardins* aura lieu les vendredi 1er, samedi 2 et dimanche 3 juin 2018 sur le thème *l'Europe des jardins*.

Conçu sur trois jours, cet événement culturel est plus particulièrement réservé le vendredi 1er juin au public scolaire (sur rendez-vous préalables). Les jardins s'ouvriront largement à tous les publics les samedi 2 et dimanche 3 juin.

Pour la première fois cette année, cette manifestation se déroulera également en **Allemagne, en Hongrie, en Slovaquie, en Lituanie, en Irlande, en Estonie, aux Pays-Bas, en Wallonie (Belgique)**.

Dès le vendredi et tout au long du week-end, visites guidées, conférences, rencontres avec les propriétaires, les jardiniers, démonstrations, concerts, spectacles, expositions, ouvertures nocturnes et bien d'autres animations permettront de (re)découvrir les jardins, historiques et contemporains, privés et publics.

Rendez-vous aux jardins a pour objectif d'inviter le public le plus large possible à visiter les parcs et jardins et à l'informer sur les actions mises en œuvre pour protéger, entretenir, restaurer, créer des jardins, former des jardiniers, des jardiniers d'art, des paysagistes.

En 2017, 1.8 millions de visiteurs ont découvert près de 2 300 parcs et jardins sur l'ensemble du territoire, dont 400 ouverts à titre exceptionnel et 200 pour la première fois.

En France, les *Rendez-vous aux jardins* sont organisés par le ministère de la Culture en collaboration avec le Centre des monuments nationaux, le Comité des parcs et jardins, les Villes et Pays d'art et d'histoire, les Vieilles Maisons Françaises, la Demeure Historique, ainsi que de très nombreuses collectivités territoriales. Cette manifestation est mise en œuvre par les directions régionales des affaires culturelles.

www.rendezvousauxjardins.fr.

#RDVJardins

https://twitter.com/Rdv_Jardins

<https://www.facebook.com/RDVJardins/>

DIRECTION GENERALE DES PATRIMOINES

La direction générale des patrimoines regroupe le service de l'architecture, le service interministériel des archives de France, le service des musées de France et le service du patrimoine.

Elle a été conçue pour remplir dans des conditions optimales les missions exercées par l'État dans chacun de ces domaines.

La direction générale des patrimoines est plus précisément chargée de l'étude, de la protection, de la conservation, de la restauration et de la valorisation des collections des musées, des archives publiques, du patrimoine archéologique, des monuments et des espaces protégés, ainsi que des autres biens culturels protégés au titre du code du patrimoine et du code de l'urbanisme pour leur intérêt historique, esthétique et culturel.

Elle exerce le contrôle scientifique et technique de l'Etat sur les archives publiques et sur les archives privées protégées, sur les musées de France, sur les opérations archéologiques, sur les monuments historiques et les espaces protégés ainsi que sur les opérations d'inventaire général du patrimoine culturel. Elle assure la mise en œuvre des dispositions législatives et réglementaires qui lui confèrent une compétence d'inspection, d'avis ou d'autorisation au titre de la protection des patrimoines ou de la qualité architecturale ou paysagère.

Elle contribue à l'enrichissement des collections publiques.

Elle coordonne l'action de l'Etat en ce qui concerne l'application des dispositions législatives et réglementaires relatives à ses domaines de compétence, ainsi que celles régissant les enseignements et les professions relevant de ces domaines. Elle veille à leur mise en œuvre.

Elle exerce ces mêmes compétences en faveur des oeuvres photographiques et du patrimoine ethnologique et immatériel.

Elle veille à l'observation et au développement du marché de l'art et du mécénat.

La direction générale des patrimoines favorise la création architecturale, veille à la promotion de la qualité architecturale et apporte son concours à la politique de sauvegarde et de mise en valeur des espaces. Elle garantit le respect et l'intégrité des démarches patrimoniales et contribue à la politique de l'État en matière d'aménagement du territoire, de paysage et de la ville.

Elle élabore et veille à l'application de la législation sur le métier d'architecte. Elle assure la tutelle de l'ordre des architectes. Elle exerce le contrôle scientifique sur l'enseignement de l'architecture.

Elle assure la mise en œuvre des dispositions législatives et réglementaires qui lui confèrent une compétence d'inspection, d'avis ou d'autorisation au titre de la protection des patrimoines ou de la qualité architecturale ou paysagère.

La direction générale des patrimoines est chargée de l'organisation nationale, de la coordination et de la communication des événements nationaux de valorisation de l'architecture et du patrimoine, à l'image des Rendez-vous aux jardins.

DIRECTIONS RÉGIONALES DES AFFAIRES CULTURELLES

Depuis 1977, le ministère de la Culture est présent dans chaque région grâce aux directions régionales des affaires culturelles (DRAC).

Placées sous l'autorité des préfets de région, ce sont des services déconcentrés de l'État, chargés de la mise en œuvre, adaptée au contexte régional, des priorités définies par le ministère.

Leurs missions portent sur tous les secteurs d'activité du ministère : patrimoine, musées, archives, livre et lecture publique, musique et danse, théâtre et spectacles, culture scientifique et technique, arts plastiques, cinéma et audiovisuel.

Elles sont de ce fait les représentants en région de tous les services du ministère de la Culture.

Proposant aux préfets l'attribution des soutiens financiers de l'État, elles exercent aussi une fonction de conseil et d'expertise auprès des partenaires culturels et des collectivités territoriales. C'est sur elles que repose la cohérence d'une politique globale culturelle en région.

Les DRAC mettent en œuvre les Rendez-vous aux jardins en collaboration avec les correspondants régionaux du Comité des parcs et jardins de France.

Elles recensent les jardins ouverts à la visite, sollicitent de nouvelles ouvertures auprès des propriétaires privés et publics, organisent et favorisent la mise en place d'animations.

Elles assurent la diffusion de l'information auprès de la presse et du public, notamment au moyen de brochures (papier, web).